

# ROMÂNIA

## CONSILIUL JUDEȚEAN TELEORMAN

### HOTĂRÂRE

**privind:** aprobarea Înțelegerii de cooperare între Județul Teleorman din România și Regiunea Pleven din Republica Bulgaria

Consiliul Județean Teleorman, întrunit în ședință ordinară, conform prevederilor art. 94 alin.(1) din Legea administrației publice locale nr.215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

**Având în vedere:**

- expunerea de motive nr. 4592 din 9 aprilie 2015 a vicepreședintelui Consiliului Județean Teleorman, Nicolae Zavera,
- raportul de comun de specialitate nr. 4593 din 9 aprilie 2015 al Direcției Managementul Proiectelor cu Finanțare Internațională și Direcției Juridice și Administrație Publică Locală ;
- avizul nr. H2 - 1/712 din 6 martie 2015 al Ministerului Afacerilor Externe;
- avizul nr. 24004 din 24 martie 2015 al Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice;
- rapoartele de avizare ale Comisiilor de specialitate pe principalele domenii de activitate ale Consiliului Județean Teleorman;
- prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele;
- prevederile art. 61, alin. (1) lit.,e” și lit.,f” și alin. (6) lit.,c” din Regulamentul de organizare și funcționare al Consiliului Județean Teleorman aprobat prin Hotărârea Consiliului Județean nr. 49 din 27 martie 2014;
- prevederile art.16 și art. 91, alin. (1) lit.,e” și lit.,f” și alin. (6) lit.,c” din Legea nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

**În temeiul** dispozițiilor art. 97 din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

### HOTĂRĂȘTE

**Art.1.** – Se aprobă Înțelegerea de cooperare între Județul Teleorman din România și Regiunea Pleven din Republica Bulgaria, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art.2.** – Se mandatează președintele Consiliului Județean Teleorman să semneze Înțelegerea de cooperare între Județul Teleorman din România și Regiunea Pleven din Republica Bulgaria.

**Art.3.** – Câte o copie a Înțelegerii de cooperare între Județul Teleorman din România și Regiunea Pleven din Republica Bulgaria va fi transmisă în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării atât la Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice cât și la Ministerul Afacerilor Externe

**Art.4.** – Direcția Managementul Proiectelor cu Finanțare Internațională va duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

**Art.5.** – Secretarul județului, prin Compartimentul Cancelarie, va comunica prezentul act administrativ autorităților și instituțiilor interesate în termenul prevăzut de lege.



**Contrasemnează**  
Secretar al județului,

Jr. Silvia Oprescu

**Direcția Managementul Proiectelor cu  
Finanțare Internațională**

Director Executiv,

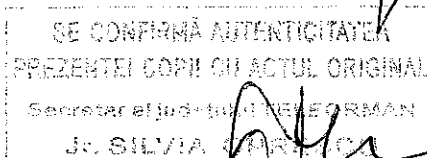
Mugur Bătăuș

**Direcția Juridică și  
Administrație Publică Locală**

Director Executiv ,  
Mihaela Mirtis Cristescu

Alexandria

Nr. 24 din 29 aprilie 2015



**ÎNTELEGERE DE COOPERARE**  
**ÎNTRE JUDEȚUL TELEORMAN DIN**  
**ROMÂNIA**  
**ȘI**  
**REGIUNEA PLEVEN,**  
**DIN REPUBLICA BULGARIA**

**Județul Teleorman, din România,**  
și  
**Regiunea PLEVEN din Republica Bulgaria,**

denumite în continuare **Părți,**

Având în vedere rolul Părților în cele două regiuni de o parte și de alta a graniței României și Republicii Bulgaria, de a facilita și promova cooperarea transfrontalieră și de a întări coeziunea economică și socială a zonei vizate, pentru implementarea Programului Interreg V-A România-Bulgaria 2014-2020;

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între statele lor;

Au convenit următoarele:

**Articolul 1 – Obiective**

Părțile vor coopera în domeniile: infrastructură, informatică și comunicații, dezvoltarea economică și socială, situații de urgență, cultural, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu, conform priorităților din viitorul program de cooperare transfrontalieră, în conformitate cu legislațiile naționale din România și din Republica Bulgaria.

**Articolul 2 – Cooperarea internațională și cu unități ale administrației publice locale din alte state, după obținerea avizelor instituțiilor competente din statele lor și în limitele competențelor de care dispun**

1) În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în domeniile stabilite.

Principiile de bază ale prezentului acord de cooperare sunt:

- a) dialogul;
- b) colaborarea;
- c) continuitatea;
- d) consensul.

Aceste principii au în vedere criteriile pe care trebuie să le îndeplinească viitoarele proiecte:

- a) pregătirea comună;
- b) implementarea comună;
- c) asigurarea finanțării de către fiecare parte implicată;
- d) personal comun.

2) În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

- a) vor asigura implementarea corespunzătoare a viitoarelor proiecte;
- b) vor impulsiona dezvoltarea de proiecte transfrontaliere care să genereze efecte benefice locuitorilor din cele două unități administrativ teritoriale;
- c) vor contribui la schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile de mai sus;
- d) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți.

### **Articolul 3 – Aspecte financiare**

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

### **Articolul 4 – Coordonarea activităților de cooperare**

1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va raspunde de implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare.

2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

### **Articolul 5 – Amendarea Înțelegerii de Cooperare**

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi amendată sau completată în baza acordului scris al Părților. Amendamentele și completările intră în vigoare în conformitate cu procedurile stipulate în primul paragraf al Articolului 6.

### **Articolul 6 – Intrarea în vigoare, durată și denunțare**

1) Prezenta Înțelegere de Cooperare intră în vigoare la data semnării.

2) Prezenta Înțelegere de Cooperare se incheie pe o perioadă de 6 ani.

3) Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

4) Oricare dintre Părți poate denunța prezenta Înțelegere de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezenta Înțelegere de Cooperare nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

## Articolul 7- Soluționarea diferendelor

1) Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe și a consultărilor diplomatice.

Semnat la (localitatea) ..... la (data) ....., în două exemplare originale, în limbile română, bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferende de interpretare textul în limba engleză va prevala.

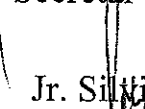
**Pentru**  
**Județul TELEORMAN**  
**din România**

**PREȘEDINTE,**  
**Adrian Ionuț Gâdea**

**Pentru**  
**Regiunea PLEVEN**  
**din Republica Bulgaria**

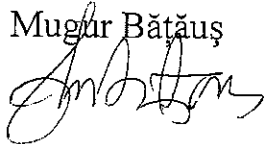
**PREFECT,**  
**Ralitsa Dobрева**

**PREȘEDINTE**  
  
**Adrian Ionuț GÂDEA**

**Contrasemnează**  
**Secretar al județului,**  
  
**Jr. Silviu Oprescu**

**Direcția Managementul Proiectelor cu**  
**Finanțare Internațională**

**Director Executiv,**  
**Mugur Bătăuș**



**Direcția Juridică și**  
**Administrație Publică Locală**

**Director Executiv ,**  
**Mihaela Mirtis Cristescu**



SE CONFIRMĂ AUTENTICITATEA  
PREZENTEI COPII CONTRASTUL ORIGINAL  
Secretar al Județului TELEORMAN  
Jr. SILVIU OPRESCU